

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Publication 50(602) — Публикация 50(602)

1983

Vocabulaire Electrotechnique International

**Chapitre 602: Production, transport et distribution
de l'énergie électrique — Production**

International Electrotechnical Vocabulary

**Chapter 602: Generation, transmission and
distribution of electricity — Generation**

Международный электротехнический словарь

**Глава 602: Производство, передача и распределение
электрической энергии — Производство электрической энергии**



© CEI 1983

Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved — Право издания охраняется законом

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Запрещается без письменного разрешения издателя воспроизведение или копирование этой публикации или ее части в любой форме или любыми средствами — электронными или механическими, включая фотокопию и микрофильм.

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale

3, rue de Varembe
Genève, Suisse

CODE PRIX
PRICE CODE

S

*Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue*

SOMMAIRE

	Pages
PRÉAMBULE	V
PRÉFACE	V
Sections	
602-01 Centrales électriques	1
602-02 Installations et matériels de production	8
602-03 Exploitation des centrales	20
Index	27

CONTENTS

	Page
FOREWORD	VI
PREFACE	VI
Section	
602-01 Power stations	1
602-02 Installation and generation equipment	8
602-03 Operation of power stations	20
Index	27

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предисловие	VII
Введение	VII
Раздел	
602-01 Электрические станции	1
602-02 Сооружения и оборудование для производства электрической энергии	8
602-03 Эксплуатация электростанций	20
Алфавитный указатель	27

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

CHAPITRE 602: PRODUCTION, TRANSPORT ET DISTRIBUTION
DE L'ÉNERGIE ÉLECTRIQUE — PRODUCTION

PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

PRÉFACE

Cette publication constitue le deuxième chapitre d'un ensemble de cinq chapitres du VEI consacrés à la production, au transport et à la distribution d'énergie électrique conformément au plan suivant:

Chapitre 601: Généralités
 Chapitre 602: Production
 Chapitre 603: Planification et conduite des réseaux
 Chapitre 604: Exploitation
 Chapitre 605: Postes

Ces chapitres constituent une révision du groupe 25 de la deuxième édition du VEI publiée en 1965 et ont été préparés, à partir de 1968, par le groupe de travail 1/GTp 601 dont le Secrétariat a été assuré successivement par le Comité national de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques puis, à partir de 1976, par le Comité national allemand.

Le chapitre 602 « Production » a été conçu volontairement de façon très restrictive quant à son domaine de terminologie. Les matériels de production ont été principalement considérés d'après les fonctions qu'ils remplissent et l'on n'a retenu que le petit nombre de termes nécessaires aux planificateurs et aux exploitants de réseaux. Le chapitre 602 reste donc essentiellement un chapitre d'électrotechnique qui exclut, autant que possible, tout détail de construction dans la définition des matériels.

Un premier projet, document 1(VEI 602)(Secrétariat)1156 a été diffusé pour observations en février 1980. Après une réunion élargie du groupe de travail GT 601 tenue à Paris du 1^{er} au 3 octobre 1980, un deuxième projet, document 1(VEI 602)(Bureau Central)1152 a été soumis aux Comités nationaux pour approbation selon la Règle des Six Mois en janvier 1981.

Les Comités nationaux des pays suivants se sont prononcés explicitement en faveur de la publication:

Australie	Etats-Unis d'Amérique	Suède
Belgique	France	Suisse
Brésil	Israël	Tchécoslovaquie
Canada	Italie	Union des Républiques
Corée (République de)	Roumanie	Socialistes Soviétiques
Egypte	Royaume-Uni	

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

CHAPTER 602: GENERATION, TRANSMISSION AND DISTRIBUTION
OF ELECTRICITY — GENERATION

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

PREFACE

This publication forms the second chapter of a set of five chapters of the IEV dealing with the generation, transmission and distribution of electricity, in accordance with the following plan:

- Chapter 601: General
- Chapter 602: Generation
- Chapter 603: Power system planning and management
- Chapter 604: Operation
- Chapter 605: Substations

These chapters are a revision of Group 25 of the second edition of the IEV published in 1965 and have been in preparation since 1968. The work has been carried out by Working Group 1/WGp 601, the Secretariat duties being held by the National Committee of the Union of Soviet Socialist Republics until 1976 and by the German National Committee since then.

The terminology of Chapter 602 "Generation" has intentionally been restricted to cover only a very limited field. Generating equipment has been considered primarily on the basis of its function and only the few terms needed by system planners and operators have been selected. Chapter 602 thus remains essentially an electrotechnical chapter which excludes, as far as possible, any constructional details in the definition of equipment.

A first draft, Document 1(IEV 602)(Secretariat)1156, was circulated for comments in February 1980. After an enlarged meeting of Working Group WG 601 held in Paris from 1st to 3rd October 1980, a second draft, Document 1(IEV 602)(Central Office)1152, was submitted to the National Committees for approval under the Six Months' Rule in January 1981.

The National Committees of the following countries voted explicitly in favour of publication:

Australia	France	Switzerland
Belgium	Israel	Union of Soviet
Brazil	Italy	Socialist Republics
Canada	Korea (Republic of)	United Kingdom
Czechoslovakia	Romania	United States of America
Egypt	Sweden	

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

ГЛАВА 602: ПРОИЗВОДСТВО, ПЕРЕДАЧА И РАСПРЕДЕЛЕНИЕ
ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ЭНЕРГИИ —
ПРОИЗВОДСТВО ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ЭНЕРГИИ

ПРЕДИСЛОВИЕ

- 1) Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам, подготовленные техническими комитетами, в которых представлены все заинтересованные национальные комитеты, выражают, по возможности точно, международную точку зрения в данной области.
- 2) Данные решения представляют собой рекомендации для международного пользования и в этом виде принимаются национальными комитетами.
- 3) В целях содействия международной унификации МЭК выражает пожелание, чтобы все национальные комитеты приняли за основу своих государственных стандартов рекомендации МЭК, насколько это допускают условия данной страны. Любые расхождения, которые могут иметь место между рекомендациями МЭК и соответствующими национальными стандартами, должны быть, насколько это возможно, упомянуты в последних.

ВВЕДЕНИЕ

Настоящая глава является второй из пяти глав Международного электротехнического словаря, посвященных производству, передаче и распределению электрической энергии, согласно нижеследующему их содержанию:

Глава 601: Общие понятия
Глава 602: Производство электрической энергии
Глава 603: Энергетические системы
Глава 604: Эксплуатация
Глава 605: Подстанции

Эти главы должны заменить второе издание 25-й группы словаря, вышедшее из печати в 1965 году, и подготовлены рабочей группой 601 при организации этой работы последовательно Советским комитетом МЭК — с 1968 года и затем национальным комитетом Федеративной Республики Германии — с 1976 года.

Глава 602 содержит терминологический материал, касающийся, в основном, оборудования и эксплуатации электростанций и энергосистем. Из электротехнических понятий исключены, насколько было возможно, материалы о деталях конструктивного характера.

Первая редакция, документ 1(МЭС 602)(Секретариат)1156, разослана для замечаний в феврале 1980 года. После расширенного заседания рабочей группы 601 в Париже 3-го октября 1980 года вторая редакция, документ 1(МЭС 602)(Центральное бюро)1152, была разослана национальным комитетам для одобрения по правилу шести месяцев в январе 1981 года.

Документ одобрили Национальные комитеты следующих стран:

Австралия	Канада	Чехословакия
Бельгия	Румыния	Швейцария
Бразилия	Соединенные Штаты Америки	Швеция
Великобритания	Союз Советских Социалистических Республик	Южная Корея
Египет	Франция	
Израиль		
Италия		